

Verbundkatalog Kalliope

Peel, Anne Marie
Bad Orb, 1950-09-21

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden. Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt. Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus
Literaturarchiv
Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Waldemar-Bonsels-Stiftung
Adresse: Adlzreiterstraße 7, 80337 München
E-Mail: info@waldemar-bonsels-stiftung.de

Terms of use

The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia Literary Archives:
Literaturarchiv
Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München
E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Waldemar-Bonsels-Stiftung
Address: Adlzreiterstraße 7, 80337 Munich, Germany
E-Mail: info@waldemar-bonsels-stiftung.de

Frankfurter Hof 22
16. Bad Orb / Spessart.

21. IX. 50.

Sehr geehrter Herr.
Vielen herzlichen Dank für Ihren
Brief vom 19. September, der heute eintraf. Hier ist
die Übersetzung des Briefes an Herrn De Kruze.
Über einen Punkt in der Übersetzung bin ich unge-
wisst: „gesunder Geiz“ ist dabei es wörtlich als
„healthy violence“ übersetzt, ohne zu wissen, ob dies
das übliche, von Geisteskranken gebräuchliche
Fachausdruck ist. Mir schien, der Begriff des
„gesunden“ Geizes sollte mehr zum Ausdruck
bringen als einzig den Sinn des Unbeschädigten
(undamaged).

Ich bin in Hauptquartier für
Oktober angestellt, muß am nächsten jeden Tag
nach Frankfurt (Abfahrt von hier morgens um 6!)
um die Formalitäten zu erledigen, die einer
Rückkehr zum Hauptquartier vorausgehen. Das
schwierigste Problem besteht nicht um die Suche nach
einem geeigneten Zimmer. Bis jetzt habe ich noch
nichts gefunden. Morgen früh habe ich wieder
bestimmt.

Ich schreibe dies in alle Eile, bis
müde Nacht, wenn ich noch Zeit habe und den
bald fälligen Brief an Frau Marie schreiben werde.

Vielen herzlichen Grüßen

Ihrer
Heinrich